

ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΝΕΚΡΩΣΙΜΟΣ

ΙΕΡΕΥΣ

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ

Ἀμήν.

ΣΤΑΣΙΣ ΠΡΩΤΗ

ᾠχος πλ. β΄.

Ἄμωμοι ἐν ὁδῷ. Ἀλληλούϊα. Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδασόν με τὰ δικαιώματά σου. Ἀλληλούϊα.

Ἐπεπόθησεν ἡ ψυχὴ μου, τοῦ ἐπιθυμῆσαι τὰ κρίματά σου ἐν παντὶ καιρῷ. Ἀλληλούϊα.

Ἐνύσταξεν ἡ ψυχὴ μου ἀπὸ ἀκηδίας, βεβαίωσόν με ἐν τοῖς λόγοις σου. Ἀλληλούϊα.

Κλῖνον τὴν καρδίαν μου εἰς τὰ μαρτύριά σου, καὶ μὴ εἰς πλεονεξίαν. Ἀλληλούϊα.

Ἀθυμία κατέσχε με ἀπὸ ἀμαρτωλῶν, τῶν ἐγκαταλιμπανόντων τὸν νόμον σου. Ἀλληλούϊα.

Μέτοχος ἐγὼ εἰμι πάντων τῶν φοβουμένων σε καὶ τῶν φυλασσόντων τὰς ἐντολάς σου. Ἀλληλούϊα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἀλληλούϊα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, δεόμεθά σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Funeral Service

PRIEST

Blessed is our God always, now and ever, and to the ages of ages.

CHOIR

Amen.

FIRST STANZA

Mode pl. 2.

Blameless in the way. Alleluia. Blessed are You, O Lord; teach me Your ordinances. Alleluia. [SAAS]

My soul longed to desire Your judgments in every season. Alleluia. [SAAS]

My soul fainted because of its listlessness; establish me in Your words. Alleluia. [SAAS]

Incline my heart to Your testimonies and not to greediness. Alleluia. [SAAS]

Despondency held me because of sinners who abandon Your law. Alleluia. [SAAS]

I am a companion of all who fear You and keep Your commandments. Alleluia. [SAAS]

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and forever and to the ages of ages. Amen.

Alleluia.

DEACON

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Ἐτι δεόμεθα ὑπὲρ ἀναπαύσεως τῆς ψυχῆς τοῦ κεκοιμημένου δούλου (τῆς κεκοιμημένης δούλης) τοῦ Θεοῦ (τοῦδε), καὶ ὑπὲρ τοῦ συγχωρηθῆναι αὐτῷ (αὐτῇ) πᾶν πλημμέλημα ἐκούσιόν τε καὶ ἀκούσιον.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ὅπως Κύριος ὁ Θεός τάξῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ (αὐτῆς), ἔνθα οἱ δίκαιοι ἀναπαύονται· τὰ ἐλέη τοῦ Θεοῦ, τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν καὶ ἄφεσιν τῶν αὐτοῦ (αὐτῆς) ἁμαρτιῶν, παρὰ Χριστῷ τῷ ἀθανάτῳ Βασιλεῖ καὶ Θεῷ ἡμῶν αἰτησώμεθα.

(Παράσχου, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὺ εἶ ἡ ἀνάστασις, ἡ ζωή, καὶ ἡ ἀνάπαυσις τοῦ κεκοιμημένου δούλου σου (τοῦδε), Χριστέ ὁ Θεός ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρί, καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

ΣΤΑΣΙΣ ΔΕΥΤΕΡΑ

ᾠδὴ πλ. α'.

Αἱ χεῖρές σου ἐποίησάν με καὶ ἔπλασάν με· συνέτισόν με καὶ μαθήσομαι τὰς ἐντολάς σου. Ἐλέησόν με, Κύριε.

Ὅτι ἐγενήθην ὡς ἄσκος ἐν πάχνῃ· τὰ δικαιώματά σου οὐκ ἐπελαθόμην. Ἐλέησόν με, Κύριε.

Σός εἰμι ἐγώ, σῶσόν με, ὅτι τὰ δικαιώματά σου ἐξεζήτησα. Ἐλέησόν με, Κύριε.

Again we pray for the repose of the soul of the departed servant of God (Name), who has fallen asleep, and for the forgiveness of all his (her) sins, voluntary and involuntary.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

May the Lord God place his (her) soul where the righteous repose. Let us ask for the mercies of God, the kingdom of Heaven, and the forgiveness of his (her) sins from Christ our immortal king and our God.

(Grant this, O Lord.)

PRIEST

For You are the resurrection, the life, and the repose of Your departed servant(s) (Name), Christ our God, and to You we offer glory, with Your eternal Father who is without beginning and Your all-holy, good, and life-creating Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

SECOND STANZA

Mode pl. 1.

Your hands made and fashioned me; instruct me, and I will learn Your commandments. Have mercy on me, O Lord.

[SAAS]

I am like a leather bag in a frost; I did not forget Your ordinances. Have mercy on me, O Lord. [SAAS]

I am Yours; save me, for I search Your ordinances. Have mercy on me, O Lord. [SAAS]

Ἀπὸ τῶν κριμάτων σου οὐκ ἐξέκλινα, ὅτι
σὺ ἐνομοθέτησάς με. Ἐλέησόν με, Κύριε.

Ἐκλίνα τὴν καρδίαν μου τοῦ ποιῆσαι τὰ
δικαιώματά σου εἰς τὸν αἰῶνα δι' ἀντάμειψιν.
Ἐλέησόν με, Κύριε.

Καιρὸς τοῦ ποιῆσαι τῷ Κυρίῳ·
διεσκέδασαν τὸν νόμον σου. Ἐλέησόν με,
Κύριε.

*Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.*

Ἐλέησόν με, Κύριε.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὺ εἶ ἡ ἀνάστασις, ἡ ζωὴ, καὶ ἡ
ἀνάπαυσις τοῦ κεκοιμημένου δούλου σου
(τοῦδε), Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν
δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου
Πατρὶ, καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ
σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας
τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

ΣΤΑΣΙΣ ΤΡΙΤΗ

ᾠδὴ πλ. δ'.

Καὶ ἐλέησόν με. Ἀλληλούϊα. Ἐπίβλεψον
ἐπ' ἐμέ καὶ ἐλέησόν με κατὰ τὸ κρίμα τῶν
ἀγαπώντων τὸ ὄνομά σου. Ἀλληλούϊα.

I did not turn away from Your judgments,
for You taught me Your law. Have mercy on
me, O Lord. [SAAS]

I inclined my heart to do Your ordinances
forever for a reward. Have mercy on me, O
Lord. [SAAS]

It is time for the Lord to act; they broke
Your law. Have mercy on me, O Lord. [SAAS]

*Glory to the Father and to the Son and to
the Holy Spirit. Now and forever and to the
ages of ages. Amen.*

Have mercy on me, O Lord.

DEACON

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

PRIEST

For You are the resurrection, the life,
and the repose of Your departed servant(s)
(Name), Christ our God, and to You we offer
glory, with Your eternal Father who is without
beginning and Your all-holy, good, and life-
creating Spirit, now and forever and to the ages
of ages.

(Amen.)

CHOIR

THIRD STANZA

Mode pl. 4.

And have mercy on me. Alleluia. Look
upon me and have mercy on me, according to
the judgment of those who love Your name.
Alleluia. [SAAS]

Νεώτερος ἐγὼ εἰμι καὶ ἐξουδενωμένος· τὰ δικαιώματά σου οὐκ ἐπελαθόμην. Ἀλληλούϊα.

Τῆς φωνῆς μου ἄκουσον, Κύριε, κατὰ τὸ ἔλεός σου, κατὰ τὸ κριμὰ σου ζῆσόν με. Ἀλληλούϊα.

Ἄρχοντες κατεδίωζάν με δωρεάν, καὶ ἀπὸ τῶν λόγων σου ἐδειλίασεν ἡ καρδιά μου. Ἀλληλούϊα.

Ζήσεται ἡ ψυχὴ μου καὶ αἰνέσει σε, καὶ τὰ κρίματά σου βοηθήσει μοι.

Ἐπλανήθην ὡς πρόβατον ἀπολωλός· ζήτησον τὸν δοῦλόν σου, ὅτι τὰς ἐντολάς σου οὐκ ἐπελαθόμην.

Νεκρώσιμα Εὐλογητάρια.

Ἦχος πλ. α'.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Τῶν Ἀγίων ὁ χορός, εὔρε πηγὴν τῆς ζωῆς καὶ θύραν Παραδείσου, εὔρω κἀγώ, τὴν ὁδὸν διὰ τῆς μετανοίας. τὸ ἀπολωλός πρόβατον ἐγὼ εἰμι, ἀνακάλεσαί με, Σωτήρ, καὶ σῶσόν με.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Ὅ πάλαι μέν, ἐκ μὴ ὄντων πλάσας με, καὶ εἰκόνι σου θείᾳ τιμήσας, παραβάσει ἐντολῆς δὲ πάλιν με ἐπιστρέψας εἰς γῆν ἐξ ἧς ἐλήφθην, εἰς τὸ καθ' ὁμοίωσιν ἐπανάγαγε, τὸ ἀρχαῖον κάλλος ἀναμορφώσασθαι.

I am young, and beheld as nothing, but I have not forgotten Your ordinances. Alleluia.

[SAAS]

Hear my voice, O Lord, according to Your mercy; give me life according to Your judgment. Alleluia. [SAAS]

Rulers persecuted me without cause, but my heart feared because of Your words. Alleluia. [SAAS]

My soul shall live and praise You, and Your judgments shall help me. [SAAS]

I went astray like a lost sheep; seek Your servant, for I have not forgotten Your commandments.

Evlogetaria for the Dead

Mode pl. 1.

Blessed are You, O Lord, teach me Your commandments.

The choir of Saints has found the fountain of life and the door of Paradise. May I also find the way through repentance. I am the lost sheep: O Savior, call me back and save me. [GOA]

Blessed are You, O Lord, teach me Your commandments.

Of old, You created me from nothing and honored me with Your divine image. But when I disobeyed Your commandment, You returned me to the earth from which I was taken. Lead me back again to Your likeness, so that the ancient beauty may be refashioned. [GOA]

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδασόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εἰκὼν εἰμι, τῆς ἀρρήτου δόξης σου, εἰ καὶ στίγματα φέρω πταισμάτων, οἰκτείρησον τὸ σὸν πλάσμα, Δέσποτα, καὶ καθάρισον σὴ εὐσπλαγχνία, καὶ τὴν ποθεινὴν πατρίδα παράσχου μοι, Παραδείσου πάλιν ποιῶν πολίτην με.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδασόν με τὰ δικαιώματά σου.

Ἀνάπαυσον, ὁ Θεὸς τοὺς δούλους σου, καὶ κατάταξον αὐτοὺς ἐν Παραδείσῳ, ὅπου χοροὶ τῶν Ἀγίων, Κύριε, καὶ οἱ δίκαιοι ἐκλάμπουσιν ὡς φωστῆρες, τοὺς κεκοιμημένους δούλους σου ἀνάπαυσον, παρορῶν αὐτῶν πάντα τὰ ἐγκλήματα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Τὸ τριλαμπὲς τῆς μιᾶς Θεότητος, εὐσεβῶς ὑμνήσωμεν βοῶντες· Ἅγιος εἶ, ὁ Πατὴρ ὁ ἄναρχος, ὁ συνάναρχος Υἱὸς καὶ τὸ θεῖον Πνεῦμα. Φώτισον ἡμᾶς πιστεῖ σοι λατρεύοντας, καὶ τοῦ αἰωνίου πυρὸς ἐξάρπασον.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Χαῖρε σεμνή, ἡ Θεὸν σαρκὶ τεκοῦσα, εἰς πάντων σωτηρίαν, δι' ἧς γένος τῶν ἀνθρώπων εὗρατο τὴν σωτηρίαν· διὰ σοῦ εὖροιμεν Παράδεισον, Θεοτόκε, ἀγνή εὐλογημένη.

Blessed are You, O Lord, teach me Your commandments.

I am an image of Your ineffable glory, though I bear the scars of my transgressions. Take pity on me, the work of Your hands, Master, and cleanse me by Your compassion. Grant me the desired homeland for which I long, making me again a citizen of Paradise.

[GOA]

Blessed are You, O Lord, teach me Your commandments.

Give rest, O God, to Your servant(s), and place him (her, them) in Paradise where the choirs of the Saints and the righteous, O Lord, will shine as the stars of heaven. To Your departed servant(s) give rest, O Lord, overlooking all his (her, their) offenses. [GOA]

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Let us devoutly praise the threefold radiance of the one God as we sing: Holy are You, the Father without beginning, the co-eternal Son, and the divine Spirit. Illumine us who worship You in faith and deliver us from the eternal fire. [GOA]

Now and forever and to the ages of ages. Amen.

Rejoice, gracious Lady, who gave birth to God in the flesh for the salvation of all, and through whom the human race has found salvation. Through you, pure and blessed Theotokos, may we find Paradise. [GOA]

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Δόξα σοι, ὁ Θεός.

Κοντάκιον. ᾠχος πλ. δ'.

Μετὰ τῶν Ἀγίων ἀνάπαυσον Χριστέ, τὰς ψυχὰς τῶν δούλων σου, ἔνθα οὐκ ἔστι πόνος, οὐ λύπη, οὐ στεναγμός, ἀλλὰ ζωὴ ἀτελεύτητος.

Νεκρώσιμα Ἰδιόμελα.

Ποίημα Ἰωάννου Μοναχοῦ (τοῦ Δαμασκηνοῦ).
ᾠχος α'.

Ποία τοῦ βίου τρυφὴ διαμένει λύπης ἀμέτοχος; ποία δόξα ἔστηκεν ἐπὶ γῆς ἀμετάθετος; πάντα σκιᾶς ἀσθενέστερα, πάντα ὀνείρων ἀπατηλότερα, μία ῥοπή, καὶ ταῦτα πάντα θάνατος διαδέχεται. Ἀλλ' ἐν τῷ φωτὶ Χριστὲ τοῦ προσώπου σου, καὶ τῷ γλυκασμῷ τῆς σῆς ὠραιότητος, οὓς ἐξελέξω ἀνάπαυσον ὡς φιλόανθρωπος.

ᾠχος β'.

Ὡς ἄνθος μαραίνεται, καὶ ὡς ὄναρ παρέρχεται, καὶ διαλύεται πᾶς ἄνθρωπος· πάλιν δὲ ἠχούσης τῆς σάλπιγγος, νεκροὶ ὡς ἐν συσσεισμῷ, πάντες ἀναστήσονται, πρὸς τὴν σὴν ὑπάντησιν, Χριστέ ὁ Θεός· τότε Δέσποτα, οὓς μετέστησας ἐξ ἡμῶν, ἐν ταῖς τῶν ἁγίων σου κατὰταξον σκηναῖς, τὰ πνεύματα τῶν σῶν δούλων Χριστέ.

Ἔτερον ἐκτὸς Τυπικοῦ.

ᾠχος β'.

Οἷμοι οἷον ἀγῶνα ἔχει ἡ ψυχὴ, χωριζομένη ἐκ τοῦ σώματος! οἷμοι πόσα δακρύει τότε, καὶ οὐχ ὑπάρχει ὁ ἐλεῶν αὐτήν! πρὸς τοὺς Ἀγγέλους τὰ ὄμματα ῥέπουσα, ἄπρακτα καθικετεύει, πρὸς τοὺς ἀνθρώπους τὰς χεῖρας ἐκτείνουσα, οὐκ ἔχει τὸν βοηθοῦντα. Διὸ

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You, O God. [GOA]

Kontakion. Mode pl. 4.

With the Saints give rest, O Christ, to the soul(s) of Your servant(s) where there is no pain, no sorrow, no sighing, but life everlasting. [GOA]

Funeral Hymns

By John the Monk (of Damascus).
Mode 1.

Which of life's pleasures remains free of sorrow? Which earthly glory is permanent? All this is fainter than a shadow, all more illusory than a dream. In a single moment, death succeeds them all. O Christ, grant rest to those whom You have taken, in the light of Your face and in the sweetness of Your handsomeness, O benevolent Lord. [GOA, SD]

Mode 2.

A flower withers and a dream passes: likewise every human being disintegrates. Then, at the sound of the trumpet, there will be like an earthquake, and all the dead will rise to meet You, O Christ God. We pray You will then place the spirits of Your servants, whom You have taken from us, in the dwellings of Your Saints, O Master Christ. [GOA, SD]

Another Extra Hymn.

Mode 2.

Alas! Such agony afflicts a soul when it is separated from its body. Alas! How it weeps then, but there is no one to have mercy on it. It turns its eyes towards the Angels and prays to no avail. It reaches for other people, but there is no one who can help. Therefore, my beloved

ἀγαπητοί μου ἀδελφοί, ἐννοήσαντες ἡμῶν
τὸ βραχὺ τῆς ζωῆς, τοῖς μεταστᾶσι τὴν
ἀνάπαυσιν, παρὰ Χριστοῦ αἰτησώμεθα, καὶ
ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα ἔλεος.

Ἦχος γ'.

Πάντα ματαιότης τὰ ἀνθρώπινα, ὅσα
οὐχ ὑπάρχει μετὰ θάνατον, οὐ παραμένει
ὁ πλοῦτος, οὐ συνοδεύει ἡ δόξα· ἐπελθὼν
γὰρ ὁ θάνατος, ταῦτα πάντα ἐξηφάνισται.
Διὸ Χριστῷ τῷ ἀθανάτῳ Βασιλεῖ βοήσωμεν·
Τοὺς μεταστάντας ἐξ ἡμῶν ἀνάπαυσον, ἔνθα
πάντων ἐστίν, εὐφραινομένων ἡ κατοικία.

Ἦχος δ'. *Ἐδωκας σημείωσιν.*

Ὅντως φοβερῶτατον, τὸ τοῦ θανάτου
μυστήριον! Πῶς ψυχὴ ἐκ τοῦ σώματος,
βιαίως χωρίζεται, ἐκ τῆς ἀρμονίας, καὶ τῆς
συμφυίας ὁ φυσικώτατος δεσμός, θείῳ
βουλήματι ἀποτέμνεται; Διὸ σε ἱκετεύομεν,
τοὺς μεταστάντας ἀνάπαυσον, ἐν σκηναῖς τῶν
δικαίων σου, ζωοδότα φιλάνθρωπε.

Ἐτερον ἐκτὸς Τυπικοῦ.

Ἦχος δ'.

Ποῦ ἐστὶν ἡ τοῦ κόσμου προσπάθεια; ποῦ
ἐστὶν ἡ τῶν προσκαίρων φαντασία; ποῦ ἐστὶν ὁ
χρυσὸς καὶ ὁ ἄργυρος; ποῦ ἐστὶ τῶν οἰκετῶν ἡ
πλημμύρα καὶ ὁ θόρυβος; πάντα κόνις, πάντα
τέφρα, πάντα σκιά. Ἀλλὰ δεῦτε βοήσωμεν
τῷ ἀθανάτῳ Βασιλεῖ. Κύριε, τῶν αἰώνων
σου ἀγαθὼν ἀξιώσον, τοὺς μεταστάντας ἐξ
ἡμῶν, καὶ ἀνάπαυσον αὐτούς, ἐν τῇ ἀγήρῳ
μακαριότητι.

brethren, let us realize how short is our life,
and let us pray to Christ to grant repose to the
departed, and great mercy to our souls. [GOA, SD]

Mode 3.

Vanity is everything human, which after
death exists no more. Wealth does not remain,
glory does not go with us; for when death
arrives, all these disappear. Therefore let us
cry to Christ the immortal King, "Grant rest to
those departed from us, there where glad are
all who have their dwelling in You." [GOA, SD]

Mode 4. *You have given.*

Frightening indeed, and quite so, is the
mystery known as death, how a soul then is
forcibly * separated from its frame, parting
from its body; * severed is that union, which
is most natural and innate, * by Your divine
will. And therefore we entreat * that You who
are benevolent grant the departed eternal rest,
* where the saints and the righteous dwell, * O
our God and the Giver of life. [GOA, SD]

Another Extra Hymn.

Mode 4.

Where are all those worldly attachments?
Where are the imaginings of things that do
not last? Where is the gold, where the silver?
Where is the flood and fuss of assistants and
servants? All of this is dust and ashes, all just
a shadow. Nevertheless, come let us say to
the immortal King, "Lord, grant Your eternal
good things to those departed from us, and
give them rest in unending blessedness." [GOA, SD]

Ἦχος πλ. α'.

Ἐμνήσθην τοῦ Προφήτου βοῶντος· Ἐγὼ εἰμι γῆ καὶ σποδός, καὶ πάλιν κατενόησα ἐν τοῖς μνήμασι, καὶ εἶδον τὰ ὅστ' αὐτὰ γεγυμνωμένα, καὶ εἶπα· Ἄρα τίς ἐστι; Βασιλεύς, ἢ στρατιώτης, ἢ πλούσιος, ἢ πέννης, ἢ δίκαιος, ἢ ἀμαρτωλός; ἀλλὰ ἀνάπαυσον, Κύριε, μετὰ δικαίων τοὺς δούλους σου, ὡς φιλόανθρωπος.

Ἦχος πλ. β'.

Ἀρχὴ μοι καὶ ὑπόστασις, τὸ πλαστουργόν σου γέγονε πρόσταγμα· βουλευθεὶς γὰρ ἐξ ἀοράτου τε καὶ ὁρατῆς, ζῶν με συμπῆξαι φύσεως, γῆθ' ἐν μοι τὸ σῶμα διέπλασας, δέδωκας δέ μοι ψυχὴν, τῇ θεῷ σου καὶ ζωοποιῶ ἐμπνεύσει. Διὸ Σωτὴρ τοὺς δούλους σου, ἐν χώρᾳ ζώντων, ἐν σκηναῖς Δικαίων ἀνάπαυσον.

Ἦχος βαρύς. Οὐκ ἔτι κωλυόμεθα.

Ἀνάπαυσον Σωτὴρ ἡμῶν ζωοδότα, οὓς μετέστησας ἀδελφοὺς ἡμῶν, ἐκ τῶν προσκαίρων, κράζοντας· Κύριε δόξα σοι.

Ἄλλοτε ἐκτὸς Τυπικοῦ.

Ἦχος βαρύς.

Κατ' εἰκόνα σὴν καὶ ὁμοίωσιν, πλαστουργήσας κατ' ἀρχὰς τὸν ἄνθρωπον, ἐν Παραδείσῳ τέθεικας, κατάρχειν σου τῶν κτισμάτων, φθόνῳ δὲ διαβόλου ἀπατηθεὶς, τῆς βρώσεως μετέσχε, τῶν ἐντολῶν σου παραβάτης γεγονώς· διὸ πάλιν αὐτὸν εἰς γῆν ἐξ ἧς ἐλήφθη, κατεδίκασας ἐπιστρέφειν Κύριε, καὶ αἰτεῖσθαι τὴν ἀνάπαυσιν.

Mode pl. 1.

I remembered how the Prophet once said: "I am but dust and ashes"; and then I looked into the graves and saw the naked bones, and in turn I exclaimed: "Who can tell, which one was a king, which one a soldier, rich or poor, a righteous man or a sinner?" Nevertheless, O Lord, grant that Your servants may rest with the righteous, in Your benevolence. [GOA, SD]

Mode pl. 2.

Your creative command was my beginning and real existence; for wishing to construct me as a living creature from both visible and invisible natures, You fashioned my body from earth, and You gave me a soul by Your divine and life-giving breath. Therefore, O Savior, give rest to Your servants, in the land of the living, where the righteous dwell. [GOA, SD]

Grave Mode. No longer are we barred.

O Savior and Life-giver, to those You transferred * from this fleeting life, grant rest, as they cry out, * "Glory to You, O Lord." [GOA, SD]

Another Extra Hymn.

Grave Mode.

In the beginning, when You fashioned man in Your image and likeness, You put him in Paradise to have dominion over Your creation. But by the envy of the devil, man was deceived; and he ate the fruit and thus became a transgressor of Your commandments. Therefore, O Lord, You sentenced him to return to the earth, from which he had been taken, and to pray for repose. [GOA, SD]

Ἦχος πλ. δ'.

Θρηνῶ καὶ ὀδύρομαι, ὅταν ἐννοήσω τὸν θάνατον, καὶ ἴδω ἐν τοῖς τάφοις κειμένην, τὴν κατ' εἰκόνα Θεοῦ, πλασθεῖσαν ἡμῖν ὠραιότητα, ἄμορφον, ἄδοξον, μὴ ἔχουσαν εἶδος, ὡ τοῦ θαύματος! τί τὸ περὶ ἡμᾶς, τοῦτο γέγονε μυστήριον, πῶς παρεδόθημεν τῇ φθορᾷ; πῶς συνεζεύχθημεν τῷ θανάτῳ; ὄντως Θεοῦ προστάξει, ὡς γέγραπται, τοῦ παρέχοντος τοῖς μεταστᾶσι τὴν ἀνάπαυσιν.

Δόξα. **Ἦχος πλ. δ'.**

Ὁ θάνατός σου Κύριε, ἀθανασίας γέγονε πρόξενος· εἰ μὴ γὰρ ἐν μνήματι κατετέθης, οὐκ ἂν ὁ Παράδεισος ἠνέφκτο· διὸ τοὺς μεταστάντας ἀνάπαυσον, ὡς Φιλάνθρωπος.

Καὶ νῦν. **Ἦχος πλ. δ'.**

Ἀγνή Παρθένε, τοῦ Λόγου πύλη, τοῦ Θεοῦ ἡμῶν Μήτηρ, ἱκέτευε σωθῆναι ἡμᾶς.

Προκείμενον. Ἦχος γ'.

Μακαρία ἡ ὁδός, ἣ πορεύει σήμερον, ὅτι ἡτοιμάσθη σοι τόπος ἀναπαύσεως.

Ὁ Ἀπόστολος

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Στίχ. *Πρὸς σέ, Κύριε, κεκράζομαι, ὁ Θεός μου, μὴ παρασιωπήσης ἀπ' ἐμοῦ, μήποτε παρασιωπήσης ἀπ' ἐμοῦ καὶ ὁμοιωθῆσομαι τοῖς καταβαίνουσιν εἰς λάκκον.*

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία.

Mode pl. 4.

I grieve and I lament when I think about death, and when I see the beauty, which God made for us in His image, lying formless in the grave, without glory and unsightly. Amazing! What is this mystery that happened to us? How were we given over to decay and coupled with death? Indeed, as it is written, this is all by the command of God, who grants repose to those who have passed away. [GOA, SD]

Glory. **Mode pl. 4.**

O Lord, Your death gave rise to immortality; for if You had not been enclosed in a tomb, then Paradise would not have been opened. Therefore grant repose to the departed, O benevolent God. [GOA, SD]

Both now. **Mode pl. 4.**

O pure Virgin, you are the gate of the Logos, and the Mother of our God. Pray for our salvation. [GOA, SD]

Prokeimenon. Mode 3.

Truly blessed is the way that you travel on today; for a place has been prepared for your everlasting rest. [GOA, SD]

The Epistle

DEACON

Let us be attentive.

READER

Verse: *To You, O Lord, I cry; O my God, may You not pass over me in silence; may You never be silent to me, else I would become like those who go down into the pit. [SAAS]*

DEACON

Wisdom.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Α΄ Ἐπιστολῆς
Παύλου τὸ ἀνάγνωσμα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

4:13-18

Ἀδελφοί, οὐ θέλομεν ὑμᾶς ἀγνοεῖν
περὶ τῶν κεκοιμημένων, ἵνα μὴ λυπησθε
καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα.
Εἰ γὰρ πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανε καὶ
ἀνέστη, οὕτω καὶ ὁ Θεὸς τοὺς κοιμηθέντας
διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ. Τοῦτο γὰρ ὑμῖν
λέγομεν ἐν λόγῳ Κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες
οἱ περιλειπόμενοι εἰς τὴν παρουσίαν τοῦ
Κυρίου οὐ μὴ φθάσωμεν τοὺς κοιμηθέντας·
ὅτι αὐτὸς ὁ Κύριος ἐν κελεύσματι, ἐν φωνῇ
ἀρχαγγέλου καὶ ἐν σάλπιγγι Θεοῦ καταβήσεται
ἀπ' οὐρανοῦ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐν Χριστῷ
ἀναστήσονται πρῶτον, ἔπειτα ἡμεῖς οἱ
ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι ἅμα σὺν αὐτοῖς
ἀρπαγησόμεθα ἐν νεφέλαις εἰς ἀπάντησιν τοῦ
Κυρίου εἰς ἀέρα, καὶ οὕτω πάντοτε σὺν Κυρίῳ
ἐσόμεθα. [Ὡστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς
λόγοις τούτοις.]

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη σοι τῷ ἀναγνόντι.

ΧΟΡΟΣ

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Τὸ Θεῖον Εὐαγγέλιον

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου
Εὐαγγελίου.

READER

The reading is from Paul's First Letter to
the Thessalonians.

DEACON

Let us be attentive.

READER

4:13-18

Brethren, we could not have you ignorant
concerning those who are asleep, that you may
not grieve as others do who have no hope. For
since we believe that Jesus died and rose again,
even so, through Jesus, God will bring with
him those who have fallen asleep. For this we
declare to you by the word of the Lord, that we
who are alive, who are left until the coming
of the Lord, shall not precede those who
have fallen asleep. For the Lord himself will
descend from heaven with a cry of command,
with the archangel's call, and with the sound
of the trumpet of God. And the dead in Christ
will rise first; then we who are alive, who are
left, shall be caught up together with them in
the clouds to meet the Lord in the air; and so
we shall always be with the Lord. [Therefore
comfort one another with these words.] ^[RSV]

PRIEST

Peace be with you the reader.

CHOIR

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

The Holy Gospel

DEACON

Wisdom. Arise. Let us hear the holy
Gospel.

ΙΕΡΕΥΣ

Ειρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἀγίου Εὐαγγελίου
τὸ ἀνάγνωσμα.

ΙΕΡΕΥΣ

Πρόσχωμεν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

5:24-30

Εἶπεν ὁ Κύριος πρὸς τοὺς ἐληλυθότας
πρὸς αὐτὸν Ἰουδαίους· Ἀμήν, ἀμήν λέγω ὑμῖν
ὅτι ὁ τὸν λόγον μου ἀκούων καὶ πιστεύων
τῷ πέμψαντί με, ἔχει ζωὴν αἰώνιον, καὶ εἰς
κρίσιν οὐκ ἔρχεται, ἀλλὰ μεταβέβηκεν ἐκ τοῦ
θανάτου εἰς τὴν ζωὴν. Ἀμήν, ἀμήν λέγω ὑμῖν
ὅτι ἔρχεται ὥρα, καὶ νῦν ἐστίν, ὅτε οἱ νεκροὶ
ἀκούσονται τῆς φωνῆς τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ καὶ
οἱ ἀκούσαντες ζήσονται· ὥσπερ γὰρ ὁ Πατήρ
ἔχει ζωὴν ἐν ἑαυτῷ, οὕτως ἔδωκε καὶ τῷ Υἱῷ
ζωὴν ἔχειν ἐν ἑαυτῷ καὶ ἐξουσίαν ἔδωκεν
αὐτῷ καὶ κρίσιν ποιεῖν, ὅτι υἱὸς ἀνθρώπου
ἐστίν. Μὴ θαυμάζετε τοῦτο, ὅτι ἔρχεται ὥρα,
ἐν ᾗ πάντες οἱ ἐν τοῖς μνημείοις ἀκούσονται
τῆς φωνῆς αὐτοῦ, καὶ ἐκπορεύσονται, οἱ τὰ
ἀγαθὰ ποιήσαντες εἰς ἀνάστασιν ζωῆς, οἱ δὲ τὰ
φαῦλα πράξαντες εἰς ἀνάστασιν κρίσεως, οὐ
δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἀπ' ἑμαυτοῦ οὐδέν. Καθὼς
ἀκούω κρίνω, καὶ ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ δικαία ἐστίν,
ὅτι οὐ ζητῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμὸν ἀλλὰ τὸ θέλημα
τοῦ πέμψαντός με Πατρός.

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

DEACON

The reading is from the holy Gospel
according to John.

PRIEST

Let us be attentive.

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

DEACON

5:24-30

The Lord said to those Jews which had
come to him: "Truly, truly, I say to you, he
who hears my word and believes him who
sent me, has eternal life; he does not come into
judgment, but has passed from death to life.
Truly, truly, I say to you, the hour is coming,
and now is, when the dead will hear the voice
of the Son of God, and those who hear will
live. For as the Father has life in himself, so he
has granted the Son also to have life in himself,
and has given him the authority to execute
judgment, because he is the Son of man. Do
not marvel at this; for the hour is coming when
all who are in the tombs will hear his voice
and come forth, those who have done good,
to the resurrection of life, and those who have
done evil, to the resurrection of judgment. I
can do nothing on my own authority; as I hear,
I judge; and my judgment is just, because I
seek not my own will but the will of him who
sent me." [RSV]

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη σοι τῷ εὐαγγελιζομένῳ καὶ παντὶ τῷ λαῷ.

ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, δεόμεθά σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἀναπαύσεως τῆς ψυχῆς τοῦ κεκοιμημένου δούλου (τῆς κεκοιμημένης δούλης) τοῦ Θεοῦ (τοῦδε), καὶ ὑπὲρ τοῦ συγχωρηθῆναι αὐτῷ (αὐτῇ) πᾶν πλημμέλημα ἐκούσιόν τε καὶ ἀκούσιον.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ὅπως Κύριος ὁ Θεός τάξῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ (αὐτῆς), ἔνθα οἱ δίκαιοι ἀναπαύονται· τὰ ἐλέη τοῦ Θεοῦ, τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν καὶ ἄφεσιν τῶν αὐτοῦ (αὐτῆς) ἁμαρτιῶν, παρὰ Χριστῷ τῷ ἀθανάτῳ Βασιλεῖ καὶ Θεῷ ἡμῶν αἰτησώμεθα.

(Παράσχου, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὁ Θεὸς τῶν πνευμάτων καὶ πάσης σαρκός, ὁ τὸν θάνατον καταπατήσας, τὸν δὲ διάβολον καταργήσας, καὶ ζωὴν τῷ κόσμῳ σου δωρησάμενος, αὐτός, Κύριε, ἀνάπαυσον τὴν ψυχὴν τοῦ κεκοιμημένου δούλου σου (τοῦδε) ἐν τόπῳ φωτεινῷ, ἐν τόπῳ χλοερῷ, ἐν τόπῳ ἀναψύξεως, ἔνθα ἀπέδρα ὀδύνη, λύπη καὶ στεναγμός. Πᾶν ἁμάρτημα τὸ παρ' αὐτοῦ πραχθὲν ἐν λόγῳ ἢ ἔργῳ ἢ διανοίᾳ, ὡς

PRIEST

Peace be with you.

CHOIR

Glory to You, O Lord, glory to You.

DEACON

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for the repose of the soul of the departed servant of God (Name), who has fallen asleep, and for the forgiveness of all his (her) sins, voluntary and involuntary.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

May the Lord God place his (her) soul where the righteous repose. Let us ask for the mercies of God, the kingdom of Heaven, and the forgiveness of his (her) sins from Christ our immortal king and our God.

(Grant this, O Lord.)

PRIEST

O God of spirits and of all flesh, You trampled upon death and abolished the power of the devil, giving life to Your world. Give rest to the soul(s) of Your departed servant(s) (Name) in a place of light, in a place of green pasture, in a place of refreshment, from where pain, sorrow, and sighing have fled away. As a good and loving God, forgive every sin he (she, they) has (have) committed in word,

ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεός, συγχώρησον· ὅτι οὐκ ἔστιν ἄνθρωπος, ὃς ζήσεται καὶ οὐχ ἁμαρτήσῃ· σὺ γὰρ μόνος ἐκτὸς ἁμαρτίας ὑπάρχεις· ἡ δικαιοσύνη σου δικαιοσύνη εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ ὁ νόμος σου ἀλήθεια.

Ὅτι σὺ εἶ ἡ ἀνάστασις, ἡ ζωὴ, καὶ ἡ ἀνάπαυσις τοῦ κεκοιμημένου δούλου σου (τοῦδε), Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ, καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΙΕΡΕΥΣ

Δόξα σοι, Χριστέ ὁ Θεός, ἡ ἐλπίς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ὁ καὶ νεκρῶν καὶ ζώντων τὴν ἐξουσίαν ἔχων, ὡς ἀθάνατος Βασιλεὺς, καὶ ἀναστάς ἐκ νεκρῶν, Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμόμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων ἀποστόλων, τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων πατέρων ἡμῶν· τῶν ἁγίων καὶ ἐνδόξων προπατόρων Ἀβραάμ, Ἰσαάκ, καὶ Ἰακώβ, τοῦ ἁγίου καὶ δικαίου φίλου αὐτοῦ Λαζάρου τοῦ τετραήμερου, καὶ πάντων τῶν ἁγίων, τὰς ψυχὰς τῶν ἐξ ἡμῶν μεταστάντων δούλων αὐτοῦ, τῶν μακαρίων Ἰδρυτῶν τῆς Κοινότητος ταύτης, ἐν σκηναῖς δικαίων τάξαι, ἐν κόλποις Ἀβραάμ ἀναπαύσαι, καὶ μετὰ ἁγίων συναριθμήσαι, ἡμᾶς δὲ ἐλεῆσαι ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Αἰωνία σου ἡ μνήμη, ἀξιομακάριστε καὶ ἀείμνηστε ἀδελφεὲ ἡμῶν. (ἐκ γ')

deed, or thought, for there is no one who lives and does not sin. You alone are without sin. Your righteousness is an everlasting righteousness, and Your word is truth. [GOA]

For You are the resurrection, the life, and the repose of Your departed servant(s) (Name), Christ our God, and to You we offer glory, with Your eternal Father who is without beginning and Your all-holy, good, and life-creating Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

PRIEST

Glory to You, O Christ God, our hope. Glory to You.

May He who as immortal King has authority over the living and the dead and who rose from the dead, Christ our true God, through the intercessions of his most pure and holy Mother, the holy, glorious, and praise-worthy Apostles, our holy and God-bearing Fathers, of the holy and glorious forefathers Abraham, Isaac, and Jacob; of His holy and righteous friend Lazarus, who lay in the grave four days; and all the saints, establish the soul of His servant (Name), departed from us, in the dwelling place of the saints; give rest to him (her) in the bosom of Abraham; and number him (her) among the righteous.

May your memory be eternal, brother worthy of blessedness and everlasting memory. (3)

ΛΑΟΣ

Αἰωνία ἡ μνήμη· αἰωνία ἡ μνήμη· αἰωνία αὐτοῦ ἡ μνήμη.

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος β΄. Ὅτε ἐκ τοῦ ξύλου.

Δεῦτε τελευταῖον ἀσπασμόν, δῶμεν ἀδελφοὶ τῷ θανόντι (τῇ θανούσῃ), εὐχαριστοῦντες Θεῷ· οὗτος (αὕτη) γὰρ ἐξέλιπε τῆς συγγενείας αὐτοῦ (αὐτῆς), καὶ πρὸς τάφον ἐπείγεται, οὐκ ἔτι φροντίζων (φροντίζουσα), τὰ τῆς ματαιότητος καὶ πολυμόχθου σαρκός. Ποῦ νῦν συγγενεῖς τε καὶ φίλοι; Ἄρτι χωριζόμεθα ὄνπερ (ἦνπερ), ἀναπαῦσαι Κύριος εὐξώμεθα.

Ποῖος χωρισμός, ὦ ἀδελφοί, ποῖος κοπετός, ποῖος θρῆνος, ἐν τῇ παρούσῃ ῥοπῇ! Δεῦτε οὖν ἀσπάσασθε τὸν (τὴν) πρὸ μικροῦ μεθ' ἡμῶν· παραδίδοται τάφῳ γάρ, καλύπτεται λίθῳ, σκότει κατοικίζεται, νεκροῖς συνθάπτεται· πάντες συγγενεῖς τε καὶ φίλοι, ἄρτι χωριζόμεθα ὄνπερ (ἦνπερ), ἀναπαῦσαι Κύριος εὐξώμεθα.

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Σῶζε τοὺς ἐλπίζοντας εἰς σέ, Μήτηρ τοῦ ἀδύτου Ἡλίου, Θεογεννήτρια, αἴτησαι πρεσβείαις σου τὸν Ὑπεράγαθον, ἀναπαῦσαι δεόμεθα, τὸν νῦν μετασπάντα (τὴν νῦν μεταστᾶσαν), ἔνθα ἀναπαύονται αἱ τῶν δικαίων ψυχαί, θείων ἀγαθῶν κληρονόμον, δεῖξον ἐν αὐλαῖς τῶν δικαίων εἰς μνημόσυνον, Πανάμωμε, αἰώνιον.

PEOPLE

Eternal be his memory. Eternal be his memory. Eternal be his memory. [GOA]

CHOIR

Mode 2. *Joseph took You down.*

Brethren, let us give a final kiss * of farewell to him/her who is dead now, and offer thanks to God. * For he/she has departed from his/her friends and family. * He/she is ready for burial, no longer concerned with * anything of vanity or of the weary flesh. * Where now are the friends and the family? * Therefore let us pray to the Lord God, * that He will give rest to him/her who parts from us. [GOA, SD]

Brethren, separation is so hard. * Such a lamentation, such grieving, at this grave turn of events. * Come to kiss him/her who was with us just a short time ago. * He/she is taken for burial, and lies six feet under, * dwelling in the darkness now, buried alongside the dead. * Come, now, all his/ her friends and his/her family. * Fervently we pray to the Lord God, * that He will give rest to him/her who parts from us. [GOA, SD]

Glory. Both now. **Theotokion.**

Save those who have placed their hope in you, * Mother of the Sun never-setting, and Theotokos all-pure. * We entreat you pray to God the most benevolent, * that He grant everlasting rest, * by your intercessions, * to the one departed, where the souls of righteous repose. * Grant that he/she inherit the good things * that our God prepared, in

ΙΕΡΕΥΣ

Ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι,
πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.

Τοῦ Κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς, ἡ
οἰκουμένη καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐν αὐτῇ.
Γῆ εἶ καὶ εἰς γῆν ἀπελεύσει.

Ὅτι σὺ εἶ ἡ ἀνάστασις, ἡ ζωὴ, καὶ ἡ
ἀνάπαυσις τοῦ κεκοιμημένου δούλου σου
(τοῦδε), Χριστέ ὁ Θεός ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν
δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου
Πατρί, καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ
σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας
τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν,
Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ
σῶσον ἡμᾶς.

(Ἀμήν.)

the dwellings * of the righteous, for eternal
memory. [GOA, SD]

PRIEST

You shall sprinkle me with hyssop, and I
will be cleansed; You shall wash me, and I will
be made whiter than snow. [SAAS]

The earth is the Lord's, and its fullness, the
world and all who dwell therein. Earth you are,
and to earth you shall return.

For You are the resurrection, the life,
and the repose of Your departed servant(s)
(Name), Christ our God, and to You we offer
glory, with Your eternal Father who is without
beginning and Your all-holy, good, and life-
creating Spirit, now and forever and to the ages
of ages.

(Amen.)

Through the prayers of our holy fathers,
Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us
and save us.

(Amen.)